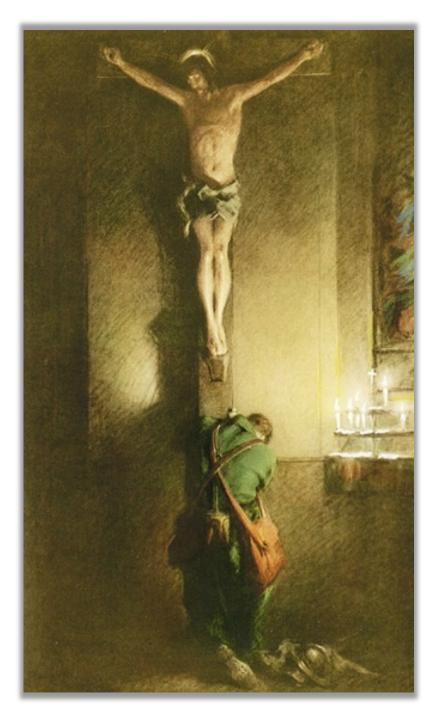
grace episcopal church



The Commemoration of

All Faithful Departed

~All Souls Day

grace episcopal church

REQUIEM MASS FOR ALL SOULS

November 3, 2025 6:00 P.M.

Mass Setting: Missa de Sancta Maria Magdalena "pro defunctis"

Healey Willan (d. 1968)

This setting of the Ordinary of the Requiem Mass is for congregational singing.

~~~~~~~~~~~~~~~~

Voluntary: "Chapelle des morts" from Esquisses Byzantines

Henri Mulet (d. 1967)

#### ENTRANCE RITE AND LITURGY OF THE WORD

Introit (choir) Requiem aeternam

Tone VII

(Antiphon) REST ETERNAL grant unto them, O Lord: and may light perpetual shine upon them. [Psalm] Thou, O God, art praised in Syon, and unto thee shall the vow be performed in Jerusalem: thou that hearest the prayer, unto thee shall all flesh come. [Repeat antiphon.]

Opening Acclamation

Hymnal S 76

Celebrant: Bless-ed be God: ¥ Fa-ther, Son, and Ho-ly Spi-rit.

People: And bles-sed be his king-dom, now and for e - ver. A - men.

Collect for Purity

ALMIGHTY GOD, unto whom all hearts are open, all desires known, and from whom no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of thy Holy Spirit, that we may perfectly love thee, and worthily magnify thy holy Name; through Christ our LORD. *Amen*.

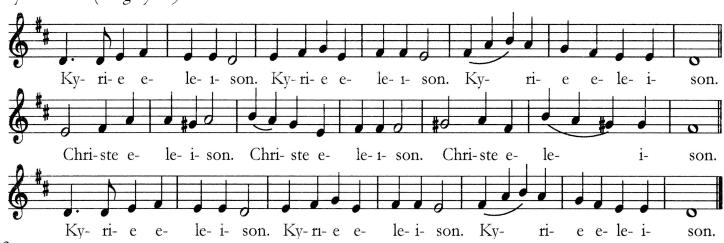
Summary of the Law

Hear what our Lord Jesus Christ saith:

THOU shalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind. This is the first and great commandment. And the second is like unto it: thou shalt love thy neighbor as thyself. On these two commandments hang all the Law and the Prophets.

Kyrie eleison (sung by all)

H. Willan



The Collect for All Souls' Day

Celebrant: The LORD be with you.

*People:* (monotoned) And with thy spirit.

Celebrant: Let us pray.

Otherch in paradise and on earth thy light and thy peace; and grant that we, following the good examples of those who have served thee here and are now at rest, may at the last enter with them into thine unending joy; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.* 

The Old Testament Lesson: Wisdom 3: I-9 [NRSV]

A Reading from the Book of Wisdom.

The souls of the righteous are in the hand of God, and no torment will ever touch them. In the eyes of the foolish they seemed to have died, and their departure was thought to be a disaster, and their going from us to be their destruction; but they are at peace. For though in the sight of others they were punished, their hope is full of immortality. Having been disciplined a little, they will receive great good, because God tested them and found them worthy of himself; like gold in the furnace he tried them, and like a sacrificial burnt offering he accepted them. In the time of their visitation they will shine forth, and will run like sparks through the stubble. They will govern nations and rule over peoples, and the LORD will reign over them forever. Those who trust in him will understand truth, and the faithful will abide with him in love, because grace and mercy are upon his holy ones, and he watches over his elect.

The Word of the LORD.

Congregation's Response: Thanks be to God.



Gradual: Psalm I30

De profundis

Tone IV.6

(Congregation sings the italicized verses)



- I OUT ÖF the deep have I called unto | thee O LORD;
  - \*LORD hear my | voice.
- 2 O let thine ears con-/sider well
  - \* the voice of my com- | plaint.
- 3 If thou LORD wilt be extreme to mark what is | done amiss,
  - \* O LORD, who may abide | it?
- 4 For there is mer-/cy with thee;
  - \* therefore shalt thou be fear-/ed.
- 5 I look for the LORD; my | soul doth wait for ^ him;
  - \* in his word is my | trust.
- 6 My soul fleeth unto the LORD before the | morning watch;
  - \* I say before the morning | watch.
- 7 O Israel trust in the LORD; for with the LORD | there is mercy, \* and with him is plenteous redemp- | tion.
- 8 And he shall | redeem Isra^el \* from all his | sins.

The Epistle: I Corinthians I5: 50-58 /NRSV/

A Reading from the First Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians.

What I am saying, brothers and sisters, is this: flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable. Listen, I will tell you a mystery! We will not all die, but we will all be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we will be changed. For this perishable body must put on imperishability, and this mortal body must put on immortality. When this perishable body puts on imperishability, and this mortal body puts on immortality, then the saying that is written will be fulfilled: "Death has been swallowed up in victory." "Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?" The sting of death is sin, and the power of sin is the law. But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ. Therefore, my beloved, be steadfast, immovable, always excelling in the work of the Lord, because you know that in the Lord your labour is not in vain.

The Word of the LORD.

Congregation's Response: Thanks be to God.



Tract (choir) Absolve, Domine

Tone VIII

Asolve, O Lord, the souls of all the faithful departed: from every bond of sin. And by the help of thy grace: may they be able to escape the avenging judgement. And enjoy the bliss: of everlasting light.

The Holy Gospel: John 5: 24-27 (RSV)

Deacon: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

People: ★ Glory be to thee, O LORD.

ESUS said,] TRULY, truly, I say to you, he who hears my word and believes him who sent me, has eternal life; he does not come into judgment, but has passed from death to life.

Truly, truly, I say to you, the hour is coming, and now is, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself, and has given him authority to execute judgment, because he is the Son of man.

The Gospel of the LORD.

People's response: Praise be to thee, O Christ.



The Prayers of the People

Deacon: In peace, let us pray to the LORD.

ALMIGHTY God, who hast knit together thine elect in one communion and fellowship, Ain the mystical body of thy Son Christ our Lord: Grant, we beseech thee, to thy whole Church in paradise and on earth, thy light and thy peace. *Amen*.

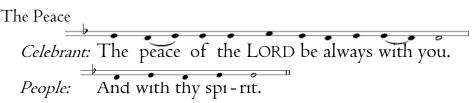
Grant that all who have been baptized into Christ's death and resurrection may die to sin and rise to newness of life, and that through the grave and gate of death we may pass with him to our joyful resurrection. *Amen*.

Grant to us who are still in our pilgrimage, and who walk as yet by faith, that thy Holy Spirit may lead us in holiness and righteousness all our days. *Amen*.

Grant to thy faithful people pardon and peace, that we may be cleansed from all our sins, and serve thee with a quiet mind. *Amen*.

Grant to all who mourn a sure confidence in thy fatherly care, that, casting all their grief on thee, they may know the consolation of thy love. *Amen*.

Grant us, with all who have died in the hope of the resurrection, to have our consummation and bliss in thy eternal and everlasting glory, and, with all thy saints, to receive the crown of life which thou dost promise to all who share in the victory of thy Son Jesus Christ; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen*.



The Ministers and People greet one another in the Name of the Lord.



#### THE HOLY COMMUNION

#### Offertory Sentence

Celebrant: Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and make good thy vows unto the Most High.

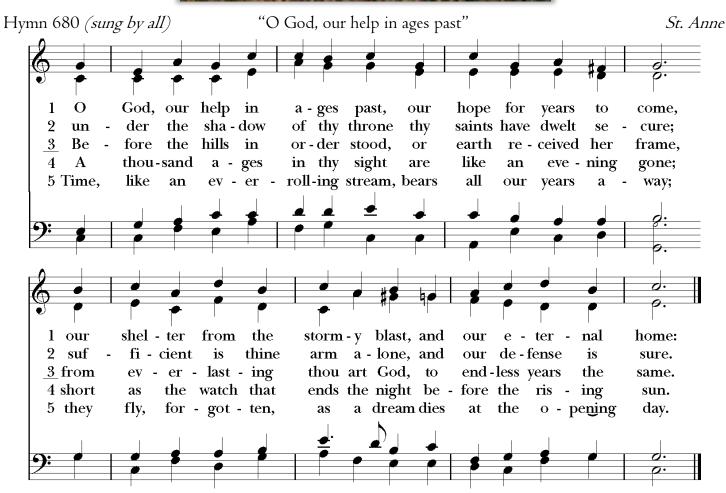
Psalm 50: 14

Offertory (choir) Domine Jesu Christe

Tone II

Christ, King of Majesty, deliver the souls of all the faithful departed from the hand of hell; and from the pit of destruction: deliver them from the lion's mouth; that the grave devour them not; that they go not down to the realms of darkness. But let Michael, the holy standard-bearer, make speed to restore them to the brightness of glory: which thou hast promised in ages past to Abraham and his seed. Sacrifice and prayer do we offer unto thee, O Lord: do thou accept them for the souls departed, in whose memory we make this oblation. And grant them, Lord, to pass from death unto life: which thou hast promised in ages past unto Abraham and his seed.





be thou our guide while life shall last,

and our eternal home.

6 O God, our help in ages past,

our hope for years to come,

Presentation of the alms and oblations

Celebrant: All things come of thee, O LORD,

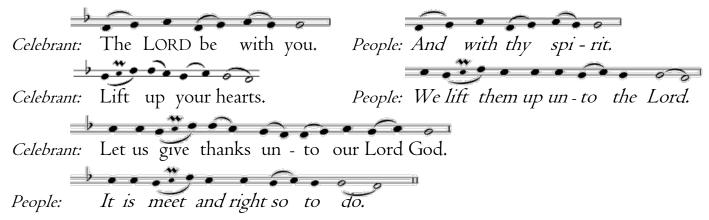
*People:* And of thine own have we given thee.

Orate

Celebrant: Pray that this our sacrifice of praise and thanksgiving may be acceptable to God the Father Almighty.

People: May the Lord receive this sacrifice at thy hands, to the praise and glory of his holy Name, both to our benefit and that of all his holy Church.

Sursum corda

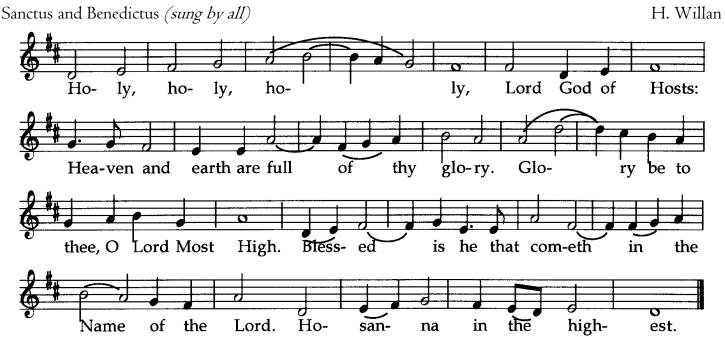


Then, facing the Holy Table, the Celebrant says,

It is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God.

THROUGH Jesus Christ our Lord; who rose victorious from the dead, and doth comfort us with the blessed hope of everlasting life; for to thy faithful people, O Lord, life is changed, not ended; and when our mortal body doth lie in death, there is prepared for us a dwelling place eternal in the heavens.

Therefore with Angels and Archangels, and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and saying,



Canon of the Mass

ALL glory be to thee, Almighty God, our heavenly Father, for that thou, of thy tender mercy, didst give thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the cross for our redemption; who made there, by his one oblation of himself once offered, a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation, and satisfaction, for the sins of the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death and sacrifice, until his coming again.

For in the night in which he was betrayed, he took bread; and when he had given thanks, he brake it, and gave it to his disciples, saying, "Take, eat, this is my Body, which is given for you. Do this in remembrance of me." \*

Likewise, after supper, he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink ye all of this; for this is my Blood of the New Testament, which is shed for you, and for many, for the remission of sins. Do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me." \*

Wherefore, O Lord and heavenly Father, according to the institution of thy dearly beloved Son our Savior Jesus Christ, we, thy humble servants, do celebrate and make here before thy divine Majesty, with these thy holy gifts, which we now offer unto thee, the memorial thy Son hath commanded us to make; having in remembrance his blessed passion and precious death, his mighty resurrection and glorious ascension; rendering unto thee most hearty thanks for the innumerable benefits procured unto us by the same.

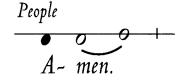
And we most humbly beseech thee, O merciful Father, to hear us; and, of thy almighty goodness, vouchsafe to bless and sanctify, with thy Word and Holy Spirit, these thy gifts and creatures of bread and wine; that we, receiving them according to thy Son our Savior Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his most blessed Body and Blood.

And we earnestly desire thy fatherly goodness mercifully to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving; most humbly beseeching thee to grant that, by the merits and death of thy Son Jesus Christ, and through faith in his blood, we and all thy whole Church, may obtain remission of our sins and all other benefits of his passion.

And here we offer and present unto thee, O Lord, our selves, our souls and bodies, to be a reasonable, holy, and living sacrifice unto thee; humbly beseeching thee that we, and all others who shall be partakers of this Holy Communion, may worthily receive the most precious Body and Blood of thy Son Jesus Christ, \* be filled with thy grace and heavenly benediction, and made one body with him that he may dwell in us, and we in him.

And although we are unworthy, through our manifold sins, to offer unto thee any sacrifice, yet we beseech thee to accept this our bounden duty and service, not weighing our merits but pardoning our offenses, through Jesus Christ our Lord;

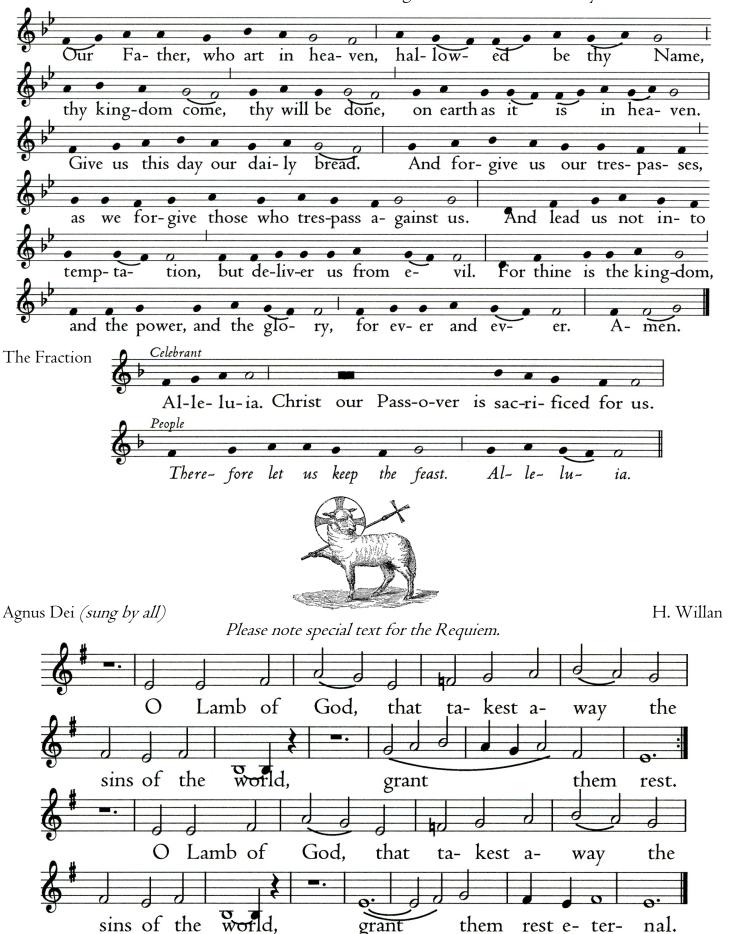
 $B^{\mbox{\scriptsize Y}}$  whom, and with whom, in the unity of the Holy Ghost all honor and glory be unto thee, O Father Almighty, world without end.





The Lord's Prayer

Celebrant: And now, as our Savior Christ hath taught us, we are bold to say,



Prayer of Humble Access (said by all)

Celebrant: Let us pray.

WE do not presume to come to this thy Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in thy manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord whose property is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

The Invitation to Communion

Celebrant: The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

People: LORD, I am not worthy that thou shouldest come under my roof; but speak the word only, and my soul shall be healed.

Communion (choir) Lux aeterna

Tone I

MAY LIGHT ETERNAL SHINE, O Lord, upon them: for endless ages with thy blessed ones, for thou art gracious. Rest eternal grant to them, O Lord: and may light perpetual shine upon them. For endless ages with thy blessed ones: for thou art gracious.

Anthem (choir) Stanley Marchant (d. 1949)

THE SOULS OF THE RIGHTEOUS are in the hand of God, and there shall no torment touch them. In the sight of the unwise they seemed to die: but they are in peace.

Russian Kontakion (choir)

Kievan Chant

GIVE REST, O Christ, to thy servant with thy saints: where sorrow and pain are no more; neither sighing, but life everlasting. Thou only art immortal, the Creator and Maker of man: and we are mortal, formed of the earth, and unto earth shall we return, for so thou didst ordain, when thou createdst me, saying, Dust thou art, and unto dust shalt thou return. All we go down to the dust; and weeping o'er the grave, we make our song: alleluya, alleluya, alleluya.

Prayer of Thanksgiving after Communion

Celebrant: Let us pray.

People: Almighty God, we thank thee that in thy great love thou hast fed us with the spiritual food and drink of the Body and Blood of thy Son Jesus Christ, and hast given unto us a foretaste of thy heavenly banquet. Grant that this Sacrament may be unto us a comfort in affliction, and a pledge of our inheritance in that kingdom where there is no death, neither sorrow nor crying, but the fullness of joy with all thy saints; through Jesus Christ our Savior. Amen.

The Blessing and Dismissal

Celebrant: Rest eternal grant unto them, O LORD;

People: And let light perpetual shine upon them.

Celebrant: May they rest this day in peace.

People: Amen.

Deacon: Let us go forth in the Name of Christ.

*People:* Thanks be to God.

In Paradisum (choir) Mode VII

INTO PARADISE may the angels lead thee, and at thy coming may the martyrs receive thee, and bring thee into the holy city, Jerusalem. May the choir of angels receive thee, and with Lazarus, who once was poor, mayst thou have rest eternal.

Voluntary: In Paradisum H. Mulet

10

## IN LOVING MEMORY OF THOSE WHO HAVE JOINED THE GREATER COMMUNION OF SAINTS

Elizabeth MacKiernan Miel Michael, Diane, Burnita, Audley Sr., Peter & Albertha Kemp Ida, Vernald, Godfrey, Oswald,

& Claudius Francis

Emily, Patrice & Roger Taylor, Jr. & Sr.

Natasha and James Mackey Gregory, Maude, Charles,

& Jacinta Austin Remilda Miller

Michael, Theophilus & Ella Brennan Shira Sangamuang & Kwon McGee

Phyllis & George Davis

Lee Vance

Robert Bellacosa

Srs. Eileen, Rose, Elizabeth, Marie, Magdalene, Joan, & Mary Edward

Charles F.J. Morse Donald H. Morse, Priest

Eleanor K. & Margaret K. Morse

Eleanor Michaela Bailey

Mary Anna Morse Ballentine Elsie L. & Robert J. Murphy Susan & Frederick Brewster

Robert & Elinor Brennan

Melinda, James E. & Brian Murphy

Dierdra Bora

Helen, Mary Beatrice, Kathleen &

Yorke Phillips

Lathia Benton, William Harold &

Mary Kay Dickinson Robert & Joan Nash Wanda, Yorke Peter & Elizabeth Phillips Peter Berlenbach

William & Kevin Foley

Calista Olds

Frederick W. Dorst, Priest

Wahneta Christian

Caroline, William & David Neff

Mary Jane Bowman

Brown & Der Sarkissian Families

Celia Johnson

Bonnie Marrion, William Franklin, William Bernard & Doris Burns

Barbara & Eugene F. Vaslett

Stephen Alan Carr

Maude, June, Barbara & Mac Merkent

Agnes & Louise Girardeau

Richard & Matthew Arnold Carroon

Arthur B. & Mabelle Delano Harold and Florence Ward

Joseph & Julia Sturk

Louis & Marsha Dominguez

Matthew Langen

Eunice Lyman & Les Killen

Sally & Bob May Robert Lyman Harry Glasner

Osias & Blanca Tauster

Josephine & Walter Gwardyak, Sr.

Norris and Sarah Swett

Catharine Smith

Enid & Gladstone Roy Fisher

Linda & Lawrenzo Knight

Joyce Raphael

Kathleen "Aunt May" Crooks

Camille Fisher Williams

**Dorrel Holmes** 

David & Alice Hynes

Leo & Emily Kendzior

Don Dwyer

José A. Rivera, Esq. Daniel Albright

Martin Paczynski

Gary Moore

The West Sisters

The Morgan Brothers

Richard A. Cohn

Charles B. Walden, Jr.

John & Elmire Mucha, Sr.

Walter & Lorraine Sykes, Jr.

Douglas Stearns

Nancy Glenn Mucha Katherine Walden

Charles & Dorothy Walden

Alice & Richard Young

Aili, Andrew & Peter Rovetti

Billie & Bill Reynolds

Judy Highberger

George Watts

Therese, Eleanor & Gabriel Ruta

Charles Vautaret

Sherrill Scales, Jr., Priest

Pastor Lowell, Carol & Lee Hemken

Buzz, Helen, Mark & Rik Simmons

Andrew McVearry

Liam Snow

Kate & Jerry Taylor

Glenn & Leo Welsh

Joe & Barbara Snow

Robert, Paul & Vosie Swann

Helen & Gary Hryb

Robert & Doris Wachtelhausen

Dr. & Mrs. C. H. LaClair

Hubbard, Annie & Michael Warren

Alfred Sr. & Kim Grady

Hungerford "Michael" Icaza

Dorothy Clark

Elizabeth McNulty

**Dorothy Sutton** 

Harold V. Adams

James Ball

Steven Snover

Dorothy Leyendecker

Ann Morgan

Barbara Klemmer Nelson

John Cotton

Nelson Burr

Mary Siebert

Phyllis Atwood

Phyllis Craig

Cathy Nestor

A .1 XX7:11:

Arthur Williams

Eugene F. Michaud

Raymond Paul Howell

Madeline P. Beck

Margaret Hoffman

Daphne Ross

Albertina M. Wilson Elma Bidwell Jody Frazier Jacquelyn Jarrett

Helen Hilt

Malcolm McAllister

Judy Ervin Valerie Watts Francis Menard Tom Gilchrist Peggy Wilkins

Charles Geerts, Priest

Roger Billings Marie Ruccione

Antoinette & Weddoll C. Steele

Beryl Steele Ambrosio

John Lander

Ronald & Margaret Merriman

Elmer Heinlein John Kennon Angel Rivera

Yvonne & Nelson Chowenhill, Priest

Nelson Chowenhill, Jr., Priest

Sally-Jane McCrary Avis Aitcheson

Richard Cardarelli, Priest Sherrill Kaye MacAaron Ferris Scott & Ruth Billyou

Richard Gavitt

Charles Bevans, Jr., Priest

Barbara Benton

David Arthur Johnson

Russell Eckhart Peter Knapp Edward J. ("Pop")

& Edward S. Klemonski

Carol Hilton Alec Sullivan Hugh Jackson

Jan & Persephone Miel Dennis Kane, Deacon

Joseph Wei

Charles & Anne Ripley

Rehanna Mungroo

Jack & Regina Mary Kuras

Sharen Baker

Howard Parsons, Jr. Patricia Parsons Tomita Marguerite Sederquist

Ruth Rossini Robert Berry

Richard & Ann Bragg John Daniel DiLaurenzio

Gale Gilchrist Barbara Conway Joseph Blacksten Miguel Soto Molina Hector Lopes-Cruz

Karl Jicha Marilyn Parker Kathryn Jaeger

Wayne Pokorny, Priest

Richard Burt James Shafer

Clarence Nicholas Coleridge, Bishop

Monica Grange



### Grace Episcopal Church

55 New Park Avenue, Hartford, CT 06106

Office: 860 233-0825 Fax: 860 233-5082 Web site: <a href="https://www.gracehartford.org">www.gracehartford.org</a>

Facebook: www.facebook.com/GECHartford

YouTube: <u>www.youtube.com/@GraceEpiscopalHartford</u>

X TE are a diverse community united by our commitment to Jesus Christ and our desire to live the Christian life. Our prayers and the Sacraments help us find Christ in church and in the world. Seeing Christ in each other and in the faces of strangers, we are inspired to reach out in love and service.

The Rev. Rowena J. Kemp, Rector

Cell phone: 203-209-4178 Church office: 860-233-0825

Email: RevRowena@gracehartford.org

The Rev. Marta S. Rivera Monclova, PhD, Curate (203-493-1066) The Rev. Canon Robert G. Carroon, Associate Priest The Rev. Canon Annika Warren, Associate Priest The Rev. Joseph L. Pace, Associate Priest Mr. Kyle Swann, Choirmaster and Organist

The Vestry

Claudia Gwardyak, Senior Warden; Barbara Galbreath, Junior Warden Katharine Rovetti. *Parish Clerk* Mark Lacedonia, *Treasurer*; Barbara Galbreath, *Assistant Treasurer* Adrianne Brown, Josephine Dominguez, Linda Galarza-Rosa, Sheryl Rifkin, Sr. Gregory Simmons

**TELCOME** to all who are joining with us virtually as we celebrate *ALL SOULS'* DAY. We hope you feel at home with us and that you find the love, peace, inspiration, and strength to meet the challenges of your daily life.

We hope that you will take part in our worship by making the Peoples' responses as indicated and joining in the hymn-singing.

If you would like more information about Grace Church, or the Episcopal Church, please communicate with our Rector, The Rev. Rowena Kemp, or make an appointment with her to discuss any questions you have.

